



Traité Édouyot

Michna 1 - Chapitre 3

כָּל הַמְּטֻמִּים בְּאֹהֶל
שְׁנַחֲלָקָו וְהַכְּנִיסָו לְתוֹךְ הַבַּיּוֹת,
רַבִּי דָוָסָא בֶן אַרְכִּינָס מִטְהָר,
וְחַכְמִים מִטְמָאִין.
כַּיְצַד?

הַנּוֹגָע בְּכָשְׁנִי חָצְאי זִיְתִין מִן הַגְּבָלָה, אוֹ נֹשָׁאָן,
וּבְמַתָּה,
הַנּוֹגָע בְּכָחָצִי זִיְתִ, וּמִאֲהֵיל עַל כָּחָצִי זִיְתִ,
אוֹ נֹגָע בְּכָחָצִי זִיְתִ,
וּכָחָצִי זִיְתִ מִאֲהֵיל עַלְיוֹן.
וּמִאֲהֵיל עַל כָּשְׁנִי חָצְאי זִיְתִים,
וּמִאֲהֵיל עַד כָּחָצִי זִיְתִ,
וְחָצִי זִיְתִ מִאֲהֵיל עַלְיוֹן;
רַבִּי דָוָסָא בֶן אַרְכִּינָס מִטְהָר,
וְחַכְמִים מִטְמָאִין.

אֶבֶל הַנּוֹגָע בְּכָחָצִי זִיְתִ,
וְדָבָר אַחֲרָמִאֲהֵיל עַלְיוֹן וְעַל כָּחָצִי זִיְתִ;
אוֹ מִאֲהֵיל עַל כָּחָצִי זִיְתִ,
וְדָבָר אַחֲרָמִאֲהֵיל עַלְיוֹן וְעַל כָּחָצִי זִיְתִ,
טָהוֹר.

אָמַר רַבִּי מַאיְר: אָמַר רַבִּי מַאיְר:
אֶפְ בְּזָה רַבִּי דָוָסָה בֶן אַרְכִּינָס מִטְהָר,
וְחַכְמִים מִטְמָאִין.
הַכָּל טָמֵא, חֹזֶץ מִן הַמִּגְעָן,

A la découverte du Beth Hamikdach

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וּמִמְשָׁא עַם אֹהֶל.
זֶה הַכָּלֵל:
כָּל שְׁרוֹא מִשְׁם אָפָד, טְמֵא;
מִשְׁנֵי שְׁמׁוֹת, טְהֹר.

Toutes [les parties d'un mort] qui rendent impures sous [l'espace d']une tente (Toumat Ohel) (comme par exemple un Kazayit d'ossement) et qui se sont divisées en morceaux (inférieures au volume impliquant une impurification), s'ils ont pénétré sous le même toit (le même Ohel) :

Rabbi Dossa ben Harkinass déclare pur [tout ce qui sera sous le même espace du toit], et les Sages [le déclare] impur. Comment cela ?

Celui qui touche deux demi Kazayit d'une charogne ou les soulève (sans les toucher). Concernant la dépouille d'un cadavre humain (ils s'opposent dans le cas de) celui ...

1. ...qui en toucherait un morceau d'un volume d'un demi-Kazayit et recouvrirait un autre morceau d'un volume d'un demi-Kazayit.

2. ...qui en toucherait un morceau d'un volume d'un demi-Kazayit et serait « recouvert » par un autre morceau d'un volume d'un demi-Kazayit,

3. ...qui recouvrirait deux morceaux d'un demi-Kazayit chacun,

4. ...qui recouvrirait un morceau d'un demi-Kazayit et serait « recouvert » par un autre morceau d'un demi-Kazayit...

...dans tous ces cas, Rabbi Dossa ben Harkinass affirme que l'homme reste pur, tandis que les Sages affirment qu'il devient impur.

Par contre, celui...

5. ...qui en toucherait un morceau d'un demi-Kazayit, tandis que une autre chose le recouvrirait en même temps qu'elle recouvrirait un second morceau d'un demi-Kazayit, ou

6. ...qui recouvrirait un morceau d'un demi-Kazayit, tandis qu'une autre chose le recouvrirait en même temps qu'elle recouvrirait un second morceau d'un demi-Kazayit... il reste pur (d'après tout le monde).

Rabbi Méir a dit : « Même dans ces (2 derniers) cas, Rabbi Dossa affirme qu'il reste pur, tandis que les Sages affirment qu'il devient impur. En effet, deux morceaux de cadavre humain d'un demi-Kazayit chacun rendent impur dans tous les cas, sauf lorsqu'on toucherait l'un d'eux en même temps qu'on porterait l'autre, ou qu'on porterait l'un d'eux en même temps qu'on recouvrerait l'autre.

Voici la règle : tous ce qui relèvent d'une même dénomination rendent impur, tandis que lorsqu'ils relèvent de deux dénominations, celui-ci reste pur.



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions